

Л.С.Смолина
Уральский университет

К этимологическому изучению
коми-язывских субстратных топонимов

Территория, на которой прежде был широко распространен коми-язывинский диалект — бассейн р.Язывы. В.И.Лыткин в качестве региона бытования диалекта указывает так называемый Верхнеязывинский куст деревень¹. Это территория нынешних Антипинского, Верх-Язывинского и Бичинского сельсоветов Красновишерского района Пермской области.

Границы распространения диалекта постепенно сужаются. В работе В.И.Лыткина, основанной на данных 1949-1953 гг., указаны три деревни в Бичинском сельсовете (Кислова, Мохова, Ивачина), где население владеет только русским языком. В остальных деревнях взрослые еще понимали коми-язывинский диалект, а некоторые даже могли на нем говорить².

В 1981-1982 гг. в Антипинском, Верх-Язывинском и Бичинском сельсоветах работала топонимическая экспедиция Уральского университета. Выяснилось, что за прошедшие три десятилетия население Бичинского сельсовета полностью обрусело. Коми-язывинского диалекта не знает никто. В лучшем случае старожилы помнят два-три отдельных слова.

В Верх-Язывинском сельсовете в наиболее отдаленных от центра деревнях (Гурина, Саломатова) диалект еще бытует в семьях, хотя коми слова перемешаются русскими настолько, что для русского, не знающего коми-язывинского диалекта, не представляет особого труда понять, о чем идет речь.

Население Антипинского сельсовета двуязычно. Интели хорошо знают коми-язывинский диалект и широко пользуются им в быту.

Исследователи уже обращались к изучению коми-язывинского диалекта, его лексического состава, фонетических, мор-

1 Лыткин В.И. Коми-язывинский диалект. М., 1961, с.3.

2 Там же, с.4.

фологических и других особенностей³, однако специальных работ, посвященных коми-язывинской топонимии нет, только в исследовании В.И. Лыткина приводятся отдельные коми-язывинские топонимы. Кроме того, имеются некоторые данные в различного рода исторических, географических, статистических, хозяйственных и других описаниях Пермской губернии, но они носят фрагментарный характер⁴.

Топонимический материал, относящийся к коми-язывинской территории, представлен также в словарях И.Я. Кривошекова⁵ и Н.К. Чупина⁶, однако и здесь приводятся лишь названия наиболее значительных гидрообъектов, населенных пунктов и скал по берегам Языви и ее притоков. Переводы даются лишь для очень ограниченного числа названий.

Между тем в полностью обрусевших к настоящему времени деревнях Бичинского сельсовета очень хорошо сохранилась топонимическая система, созданная здесь коми-язывинцами, особенно микротопонимия. Дело в том, что еще 30 лет назад это была живая коми-язывинская топонимия, да и сейчас некоторые субстратные топонимы находятся в стадии усвоения русским языком. Этим и объясняется многовариантность названий: Суевич ~ Сувевич ~ Сузявич, дуг; Неркусъ ~ Неркуська ~ Ниркусъ ~ Неркуськ ~ Ниркутск, дуг; Мантанволь ~ Матаволь ~ Мانتенволь ~ Мантинволь ~ Матенволь ~ Мотенволь, поле.

Именно благодаря новизне, "свежести" субстрата изучение топонимии этого сельсовета представляет значительный интерес, тем более что рядом находится зона распростране-

3 См., напр.: Genetz A. Ost-permische Sprachstudien. - Journal de la Société Finno-Ougrienne. Helsinki, 1898, t. 15, p. 1-5; Лыткин В.И. Коми-язывинский диалект; и др.

4 См., напр.: Дмитриев А.П. Пермская старина. Пермь, 1889-1900, вып. 1-8; Мозель Х. Материалы для географической статистики России. СПб., 1864; Шмонко В.Н. Пермская летопись. Пермь, 1881-1889; и др.

5 Кривошеков И.Я. Словарь географическо-статистический Чердынского уезда Пермской губернии. Пермь, 1914.

6 Чупин Н.К. Географический и статистический словарь Пермской губернии. Пермь, 1873-1888.

ния живой коми-язвинской топонимии. Это создает базу для сопоставлений, весьма ценных при этимологическом анализе названий.

Некоторые топонимы в процессе усвоения русским языком претерпевают значительные изменения. Это затрудняет работу. Наряду с ясными случаями (Въям) встречаются более сложные (Карнишка) и очень трудные (Орты). Особенно сказывается отсутствие ранних фиксаций и объяснений названий.

В большинстве случаев этимологии опираются на данные словаря В.И. Лыткина (см. КЯД). Однако его словарь, видимо, не во всей полноте отражает лексический состав коми-язвинского диалекта. Поэтому иногда приходится прибегать к данным других наречий коми языка (Орты).

Б о р т о м, р. Если принять за исходную форму топонима к-я. б ѳ р т е м, то в составе лексемы выделяется корень б ѳ р "задняя часть, задний" (КЯД, 89) и суффикс прилагательного т е м, обозначающий отсутствие признака, выраженного корнем (КЯД, 57). Ср.: б ѳ х "хвост" ~ б ѳ х т е м "бесхвостый" (КЯД, 92), н' и м "имя" ~ н' и м т е м "безымянный", с' а м "сила" ~ с' а м т е м "слабый" ("бессильный". - Л.С.) (КЯД, 57).

Следовательно, Бортом - "Безазадая" речка.

В Антипинском сельсовете рядом с деревней Коновалово есть лог Безазадный. Местные жители объясняют, что если идти от устья лога вверх, то течение внезапно пропадает. Очевидно, лохок начинается с ключей, дающих сразу обильное течение.

"Безазадая" речка, таким образом, - не имеющая истока в привычном понимании слова, т.е. узенького мелкого ручейка.

При метафоризации обычно исток - голова. Но иногда головой считают устье. Тогда исток - хвост, т.е. задняя часть реки.

Б у а б ѳ в с к а ~ Б у а б ѳ в с к о ~ Б у а б ѳ в с к о е, луг. Вероятно, исходной формой топонима следует считать к-я. Буаэб. Предположение основано на том, что в Антипинском

7 См. об этом: Чайко Т.Н. Названия частей тела как источник метафоры в апеллятивной и ономастической лексике. - В кн.: Вопросы ономастики. Свердловск, 1974, № 8-9, с. 98-106.

сельсовете регулярно встречаются образования типа Вүреб > Виробское, Наазарёб > Назаробское и т.п. Такие параллели могут быть зафиксированы, если сразу не удастся уяснить фонетическую форму коми топонима. В ответ на просьбу повторить название информант оформляет его по русской модели: Бузёб > Бузобское.

В процессе усвоения русскими коми-язьвинской топонимической системы в янке закрепились форма Бузобское, которая в дальнейшем еще более русифицировалась: Бузобское > Бузовское.

Возможно также образование усеченных форм: Бузёб > Бузобско > Бузовско.

В топониме Бузоб выделяется формант о б < к-я. е б "поле" (КЯД, 159) и основа б у в < к-я. б у а - б а а "бултых" (КЯД, 91), коми б у в г н н "изобр. ухнуть, плеснуть с шумом" (КРС, 60). В русских диалектах есть глагол б у а г а т ь "много, т.е. есть что-нибудь хидкое" (СРНГ III, 254). Значение русского глагола можно уточнить: "шумно, быстро хлебать, так что летят брызги". Таким образом, здесь тоже присутствует значение "плескать".

Возможно, дуг получил наименование именно по этому признаку: настолько мокрый, что когда по нему идешь, из-под ног брызжет вода.

В ё т л и н с к а я ~ В и т л и н с к а я ~ В и к л и н с к а я, р. К-я. в и т л и н - е "ходить, сходить" (КЯД, 99). В.И. Литкин отмечает в Антипинском сельсовете скалу Вит'я'ана из и руч. Вит'я'ана шор, рус. Ветлянка.

Формы Ветлинская, Витлинская - русифицированные. Очевидно, по этой речке ходили или ездили куда-то коми-язьвинцы.

Мена к/т характерна как для коми янки, так и для русских говоров изучаемой территории. Ср.: Ваклинское ~ Ватлинское, Кисловская ~ Тисловская и т.п. Следовательно, закономерно и появление формы Вихлинская.

А.К. Матвеев сопоставляет название В е т л я н к а также с рус. диал. в е т л я н и й "приветливый" или в е т л я н и й "относящийся к иве-ветле" (ГНУ, 57).

Возможно, влиянием одного из этих диалектизмов можно объяснить чередование и/е под ударением на русской почве.

В и в я с т н, ов. В коми-язьвинском диалекте есть два корня, к которым может восходить основа этого топонима: в и в' "линия, полоса" и в и з "пожня, дуг, покос" (КЯД, 97). Суффикс - е с - непродуктивный суффикс субъективной оценки, "значение которого трудно определить: ш е д е с "крупна", ш о д "ши"; п у р т е с "ножни", п у р т "нож" и др." (КЯД, 55). Этот же суффикс (также непродуктивный) указан и среди адъективирующих суффиксов прилагательных: л' а п к е с "плоский, ровный (о месте)", л' а п к е т н е "придавить" (КЯД, 57).

Формант т н - "озеро"⁸.

Визястн - либо "Полосатое озеро", либо "Дуговое озеро".

В ъ я м, В ъ я м, С у х о й В ъ я м, р. З.И.Лыткин зафиксировал в словаре названия пожни Вям (КЯД, 96) и речки Влям (КЯД, 99).

Термин в ъ я м отмечен в словаре Бедяевой со значением "место старого русла реки, проток"⁹. В ССКЗД приводится скр. в и я м "проток по низине, образуемый в половодье, поймой" (53).

Название Сухой Вям указывает либо на старое русло реки, либо на отсутствие постоянного течения (летом речка пересыхает):

К а р н ы ш к а ~ К а р н ы ш и к а ~ К о р н ы ш к а ~ К о р н ы ш и х а, р. В.И.Лыткиным зафиксирована форма Кернышка (КЯД, 132). Здесь еще сохранилась фонема е, но название уже оформлено русским суффиксом -к-.

В коми-язьвинском диалекте есть слово к е р н и ш "ворон" (КЯД, 132). Основа Карныш-, Корныш- сопоставима с этим апеллятивом. Чередование а/о развилось в русской речи.

Первична форма Карнышка, так как к-я. о в безударной позиции ближе русскому а. На то, что коми-язьвинцы не окают, когда говорят по-русски, указывал еще В.И.Лыткин (КЯД, 25).

Показательно в этом плане усвоение русским языком форманта е б "поле". В топонимии Вычинского сельсовета в без-

8 Отсутствие указания на словари означает, что лексема отмечена во всех источниках.

9 Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в коми топонимии / Сост. А.В.Беляева: М., 1968, с.13.

ударной позиции формант усвоен как *о б* или *е б*: Базароб, Дядоб, Делганоб, Зунаёбское и г.д. Однако эти формы развились в результате перехода местного населения на кающий русский говор. В топониме под ударением формант сохранился в форме *аб*: Колтыряб.

О р т ы, оз. Формант *т ы* "озеро". Основу *о р* можно возвести к коми *о р* "гнию" (КРС, 491; Рогов, 111; ССКЗД, 260). *Орты* - "Гнойное озеро".

Возможен и другой вариант: *о р т ы* < *ё р т ы*. А.С.Кривошекова-Гантман в своей статье приводит термин *ё р* со значением "русло реки"¹⁰. Название *Орты* тогда можно перевести как "озеро в русле реки". Предположение не лишено оснований, так как озеро действительно может рассматриваться как разлившаяся часть русла реки. Такая особенность характерна и для других озёр региона. Они, как правило, имеют один, а то и несколько притоков с одной стороны, а с другой - протоку, связывающую их с Язвой, вблизи которой озера расположены.

Возможно, *ё р т ы* - диалектный термин, обозначающий озеро в русле реки. Решению вопроса может помочь этимологизация названий озёр Нурты и Мухорты, расположенных рядом с озером *Орты*.

¹⁰ Кривошекова-Гантман А.С. Географическая терминология коми-пермяцкого языка. - В кн.: Вопросы лингвистического краеведения Прикамья. Пермь, 1974, с. 33.

А.А.Фомин

Уральский университет

**К семантической типологии русских и тюркских по происхождению
озерных гидронимов Юго-Восточного Зауралья и Западной Сибири**

Изучение географических названий Урала, Зауралья и Сибири представляется исключительно интересной и далеко еще не решенной топонимической проблемой. Сложность исторических и этнических процессов обусловила пестроту топонимической системы этого региона.

А.Г. Матвеев пишет: "На территории Урала в древности неоднократно сменялось население... Это... обусловило крайне